

專供參考
請勿發表

國際問題參考資料

中央宣傳部國際宣傳處編譯
民國三十年 月 日



352
號

中華民國三十年五月廿八日



國際問題參考資料

國際宣傳處編譯

一個旁觀者的忠告

〔此文係印度國際大學中國學院院長譚雲
山所撰載本年十月八日印度某報〕

在我提出忠告之前，必須向我所敬忠告的對象介紹和說明我的為人。我的朋友們都知道我是一個很單純的中國傳教學者。我雖一個大學教授，但總把自己視為印度來虔誠求道的一個朝山聖香客。我的區區之微意是想由文化的溝通及合作結合中印兩大國家，這不僅是為我們兩國，而且也是為了全世界的福利。我和任何政治都沒有關

俾爾時亦不十分瞭解政治。但目前印度的政治形勢迫使我不得不提出這樣的呼籲。似乎牽涉到了政治的問題。但是牠的動機是很純潔的。完全出於良心及人道。毫無政治的作用。

印度目前的僵局和混亂的情態不能再延長下去。不容許再繼續下去。這種情況對於任何人都沒有好處。只幫助了我們共同的敵人。這不能使英國達到它的目的。亦不能使印度達到它的目的。唯有引誘貪婪的日本軍閥的侵入。這很像中國鵝蚌相爭的故事。當蚌殼在負暄取暖的時候。鵝的嘴啄入蚌殼。蚌立即閉上。夾住了鵝的嘴。鵝對蚌說：「今日不雨，明日不雨，你就會乾死。」蚌回說：「今日你不能出來，鵝就會餓死。」漁人來了，把鵝和蚌都

帶走。兩者都作了漁人的犧牲品。現在日本漁人正用警覺的眼睛和狼毒的心腸注視着印度的門戶。它一定會利用一切機會去捕捉鷄群。此事一旦發生，不僅是印度的不幸和悲劇，同時也是聯合國和人類的悲劇。中國的俗諺說，勿使親者痛而仇者快。印度今日的局面，很使印度的友邦感到焦慮而相疑。羅馬，及東京，希特勒，墨索里尼，及東條却在他們的廣播中大聲狂笑。因此我才提出這樣的呼籲。

我首先須勸告我的印度朋友們：

你們大家都知道我最愛印度。我愛護你們的國家正如愛護我自己的國家一樣。我常時要求有權做半個印度人和半個中國人。我很同情並且熱烈擁護你們為印度爭取自由和独立的願望。事實上，你們的希望就是我的希望。

但是你們現在的行為和運動如劫奪商店，破壞車軌，焚燒郵政局，搜查政府機關及殺害公務人員等都是極不應該的。就我所知，全印國民大會的綱領和裡面並沒有包括此類行為和運動。同時甘地很憎恨這種運動方式和行為。甘地曾經聲明過好幾次，印度不應妨害英國及聯合國對抗軸心的戰爭。他屢次提到印度應當為更大的目的犧牲自己。

現在的戰爭，不僅是聯合國與軸心國之間的戰爭而已。這是民主集團與侵略集團之間的戰爭。這是自由與奴役之間，正義與非正義之間，善與惡之間，道德與墮落之間，以及人道與殘酷之間的戰爭。

因此，印度不但不應妨害英國及聯合國執行戰爭的

努力，同時應當參加他們與此。特別是與日本作戰。因為
日本人已經敲着印度前門，當他們進入你們國度的時
候，將成為你們最危險最殘酷和最無情的敵人。我當於根
據解印度最近發生的事件，祇使你們煩惱。你們說英國自
對印度自由，你們不能與英人並肩作戰，非至印度独立的
時候，你們不能參加任何一仗，不能對任何人宣戰，這次
戰爭又是虛偽的帝國主義者，戰爭取勢力及統治殖民地
的戰爭；你們現在如果無條件的參加戰爭，只有幫助英帝
國主義者永遠統治印度。

如果實際的情形真是這樣，現在的戰爭真的是這樣
單純，你們祇可以這樣說。但是這次戰爭的問題並不如是
簡單，印度的將來亦不是很單純。戰爭一旦結束，聯合國家

戰勝，印度當然可以獨立和自由。只要印度參加作戰，世界上沒有一國能拒絕印度恢復獨立及自由的權利。英人不能亦不會再反對或延擱印度的自由和獨立。

但是萬不幸聯合國寧戰敗，那就根本無所謂獨立和自由，不但印度得不到，全世界都是一樣。那時候，只有德意日的恐怖獨裁，或者德國單獨的獨裁，其他一切國家和民族將在希特勒的鐵蹄之下受他的蹂躪，甚至美索里厄和東非都將成為希特勒忠實的僕人。

因此，致愛的印度朋友們，我很誠懇的勸告你們，為了保衛印度，為了聯合國的共同目標，為了和平正義及人道，你們必須停止現在反抗英國政府的群眾運動，將目前的運動轉為抵抗日本侵略的戰爭。

如果你們為了某種原因，不願與英人攜手，你們可以與聯合國軍隊並肩作戰。美國軍隊就駐在印度。你們同時可以用各種方式參戰。你們如果不是全辭願意用武器參加聯合國作戰，你們可以從事非暴力的戰爭，組織民眾，給予他們關於戰爭方面的必要報導和指示，將日本侵略者的危險告訴人民，訓練他們如何抵抗侵略，不作有害於聯合國的事情。同時有利於敵人的事情。

你們應當知道日本軍人的殘酷凶暴，他們沒有道德，不顧人道。你們決不能相信日本人的宣傳，那都是些欺騙和謊言。你們不應該像甘地所指示的那樣想換一個主人。萬一不幸日本人做了印度的主人，你們的處境一定更壞。比任何帝國主義者的統治都壞。你們由日本人在朝鮮、台

灣及中國佔領區的可作所為，就很容易看清楚這一點。再者你們千萬不要因為目前的局勢而失望慌張。印度的前途是根據大光明的。你們現在參加聯合國家作戰，就可以爭得這樣的前途。教受印的印度朋友們，請停止你們現在反抗英國政府的群眾運動，加入聯合國家，打擊侵略的軸心國，特別是日本侵略者吧！

現在讓我來勸告我們的偉大友邦英國的當局。

為了為了全人類的關係，為了其他種之的原因，你們首領立即宣佈印度的獨立和自由，並及時組織印度國民政府。這不僅是印度人民的期望，同時也是聯合國家人民的希望。甚至你們英國人，我敢說大多數亦存着這個希望。也許只有我們的共同敵人才會不願意你們這樣做，因為你

倘若如果宣佈印度的獨立和自由，他們的宣傳就沒有用處，他們就沒有爭取印度人歸向他們的希望。

否則希特勒可一再狂言，如果邱吉爾能讓印度自由，我願跪在他的面前，日本人每天可以對印度人民廣播說，英國人不給你們自由，我們會來援救你們，鮑斯可以有神理由遠在柏林遙遙指揮印度第五縱隊的活動。因此，我很誠懇的新求你們這些有遠見的英國政治家立即宣佈印度的自由和獨立。讓希特勒跪在邱吉爾的面前，讓日本人圍圍他們的惡嘴，消散他們的幻夢，讓鮑斯隨便停留在阿爾卑斯山什麼地方，或者讓他們回到印度停留在喜馬拉雅山的什麼地方，不能有所活動。

我說，你們首先應當立即宣佈印度的獨立和自由，因

為這是當前的第一要務。這就是我們中國人所謂「正名」。中國大聖人孔子的弟子子路有一次問孔子，他一旦執政應先做何事，孔子答曰：「必先正名。」孔子又說：「名不正，則言不順，言不順則事不成。」

當你們宣佈印度獨立和自由的時候，印度和戰爭的名聲即就正了，印度和戰爭的惡劣形勢就會完全好轉。跟着你們就可以組織印度國民政府。宣佈印度獨立和自由用不着太多的時間，只要幾分鐘就可以完成這件事。但組織印度國民政府則需要較多的時間。我希望你們能儘速的完成這件事。

因為印度國民政府可以幫助我們參加執行良心的戰爭，印度國民政府愈早成立，對我們全體的將盡善盡美。

宣佈印度獨立和自由你們不會有什麼損失，而且讓印度
國民政府，不僅你們可以獲得一切，即對於聯合國家也後
如此。

你們也許會說，你們已經答應印度自由和……獨立，
但現在不是宣佈的時候；你們也許會說，你們已準備讓印
度自治，但如不印度人解決他們內部糾紛的時候，你們不
能成立這樣的政府。如果我們只從一方着想，只從一個現
點着眼，當然可以這樣說，但是我們如果再想之另一方面，
從另外一個現點着眼，我們的看法亦就不同了。我喜歡引
用俗語，中國俗語說，「旁觀者清。」我是一個很誠懇的旁觀
者，我認為現在是宣佈印度獨立和自由最適當的時候，這
是宣佈印度獨立和自由的大好機會，因為印度三期盛和

要求自由獨立，後還有像今日這樣熱誠迫切。你們也應該
錯過這樣的最好機會。如果你們現在宣佈印度獨立和自
由，你不僅可以取得四分之三印度人的心，同時可以獲得全
世界聯合國家的崇敬和欽仰。你們可以獲勝，且將在人類歷
史上留下最光榮的一頁。當你們宣佈印度獨立和自由的
時候，印度人自然會解決他們內部的糾紛，團結一致組織
國民政府。印度各黨派和各部門之中，甚至有許多衝突和
矛盾，但希望和要求的印度的自由和獨立却到處都是一致
的。縱令印度人不能在你們宣佈印度自由獨立之後解決
他們的內部的糾紛，不能組織國民政府，則過失在印度而不
在你們。你們既放棄了你們的義務，公理自然擁護你們。你
們的政府將仍舊留在印度，這只有增加你們的羈絆，如強

你們統治印度的力量。

你們用不着害怕印度——一旦獨立自由有了自己的國民政府就會和日本媾和。或者不參加戰爭，或者反對聯合國。在印度執行戰爭事實一定完全與此相反。印度——一旦獨立自由它一定會完全盡心盡力地參加我們作戰。印度人既不會與日本媾和，也不會反對聯合國。印度執行戰爭。

全印國民大會及其他政黨曾經屢次聲明，他們若能獲得獨立和自由，他們將不惜任何犧牲參加聯合國。家與鄰國作戰。他們說，他們因為未曾得到自由和獨立，所以不能入戰爭。我們可以不相信別人，但是我們必須相信甘地的誠懇忠實以及他崇高的人格。我們可以不相信別人，但是我們必須信賴尼赫魯、意大利、法西斯、德國、納

以及日本軍閥的熱誠和努力。印人雖然願與日本媾和，
或者反對戰爭，事實上亦辦不到，因為權力還是握在你們
的半裡，同時有美國軍閥在這裡。但是他們如果得不到
獨立和自由，他們一定能常失望悲傷。過分的失望和悲傷
會使他們去做一些不僅有損英國威信同時會妨害聯合
國共同目標的事情。

你們不用不着害怕印度一旦獨立自由，你們就會喪
失在印度的一切利益。事實上又是完全相反。你們不但不會
喪失這些東西，而且可以多得到一些東西。人類的感情
總是以為為交流互相呼應的。自然律就是相對及反應。有了
聲音，就有回聲；有了行動，就有反動；有了運動，就有反應；有了原因，就
有結果。就我所知，你們的知識份子和學者們不大閱讀中

國其他哲學家的著作，但很喜歡讀老子。如果你們這些政治家們去讀老子，就會瞭解我上面所說的話。這是一本很小的書，全書不過五千個中國字左右，有幾種英文譯本，你們很容易閱讀。老子告訴我們：「既以為人，己愈多；將欲取之，必固與之。」又說：「將欲歛之，必固張之。」

印度人最富於哲理而感覺銳敏的民族，他們很和藹，仁慈，親切，和厚道。如果你們讓他們自由獨立，他們一定會報答你們的仁慈，良善，和偉大。你們與印度人之間的關係和友誼將因此而愈增。你們的利益也必隨而增進。

這樣一來，無論是在希特勒，莫索里尼，或者日本人都不能破壞你們兩大國家之間的堅固聯繫，也不能干預你們

在印度的利益。但你們最好不要再想那些自治領、自治區、自治政府三類的舊名詞，讓印度完全獨立自由成為你們平等的真正盟友。戰事結束之後，全聯聯合國必須有一個大同盟，不再容許德意日帝國或者法荷英帝國的存在。你們最好先行倡導，現在就在印度開始這種運動。你們果能如此，一定會有極大的成功。全世界將對你們表示真正的敬意。

再者，你們一再聲明，你們和聯合國國家是為了爭取自由、和平、正義及民主政治而戰鬥。印度人口佔全世界人口五分三，我們怎能反對他們自由呢？如果這麼多的人，不與我們合作，甚至歸附軸心國家，我們怎會有戰勝的把握呢？繼令我們不讓印度獨立自由而竟能獲勝，戰爭有什麼

麼意義呢？

我們單是爭取勝利或者擊敗軸心還嫌不夠。我們必須毀滅戰爭的禍根。希特勒也許認為英國既能在亞洲統治，印度這樣的六國為什麼我們德國不能在歐洲統治？奧地利、捷克及波蘭等小國呢？因此戰爭一開始希特勒就說：如果耶爾能解放印度，我願意跪在他的面前。日本人也許認為英國在那麼遙遠的地方可以統治印度這樣的六國，日本為什麼不能在這樣近的地方征服中國乃至於征服整個亞洲呢？戰爭的真正原因當然不是完全由於你們統治印度。但是若讓印度自由獨立，你們就可以消除軸心國家侵略的藉口，因而消滅戰爭的禍根之一。其次，你們可以給他們一個高尚的模範，你們可以避免變成更

多戰爭的責任。能至戰爭的禍根消滅的時候，繼在戰爭
結束之後，依然不會有和平自由，或正義。因此，我很懇切地
祈求你們這些有遠見的英國政治家，為了全人類的關係，
為了神聖的原因，請宣佈印度的獨立和自由，組織印度國
民政府，使印度人能完全盡心盡力加入戰爭，迅速毀滅軸
心國家。

敬愛的印度同胞和我們的偉大盟友英國當局，我在
上面對你們提出的呼籲，完全出于至誠。這是出于我的良
心，我的良心向你們的良心呼籲。我很愛慕你們，所以我所
說的話都很坦白單純。我希望你們不至於誤解我的意思。
我祈求和平，希望你們的問題能早日解決。